

WOOD

ARCHITECTURE NOW!

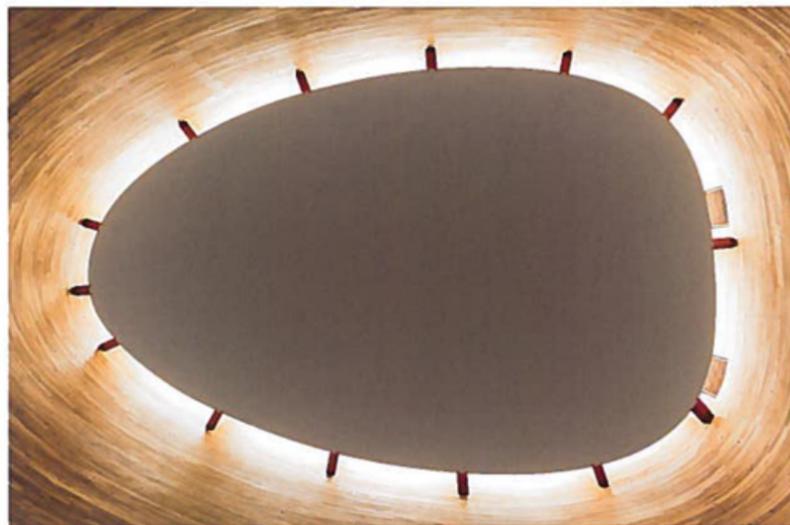
HOLZ / BOIS

Philip Jodidio



2

TASCHEN



14

14
K2S, Kamppi Chapel, Helsinki,
Finland, 2011–12

leau contreplaqué de 6,5 millimètres fabriqués automatiquement. La forme innovante de la structure est inspirée de la morphologie du squelette des oursins, ce qui lui donne une apparence très différente de la plupart des autres constructions en bois présentées dans ce livre – ou ailleurs. Les designers expliquent que « l'approche interdisciplinaire basée sur l'intégration de l'architecture, de l'ingénierie et de la biologie a produit un bâtiment d'une efficacité extrême qui permet aussi une expérience de l'espace unique ».

En 2012, Achim Menges a entrepris un projet personnel encore plus surprenant, qui pourrait se rapprocher plus d'une œuvre d'art que d'une réalisation architecturale. Son Hygroscope (morphologie météorosensible) a été présenté au Centre Pompidou de Paris dans le cadre de l'exposition « Multiversités créatives » (3 mai–6 août 2012, France, page 200). À l'aide de composés de minces feuilles de bois et de contreplaqué sensibles au climat qui changent de forme en fonction de la teneur en humidité, Menges a réalisé un objet qui s'ouvre et se ferme au gré des variations climatiques dans un caisson de verre à atmosphère contrôlée, sans aucun équipement, aucune technique ni aucun apport d'énergie supplémentaires. Outre les incidences de ce concept pour l'architecture en bois, Menges tire une autre conclusion inattendue et déclare que « le matériau lui-même est machine ». Une technologie de pointe a été ici mise en œuvre pour tirer profit des qualités matérielles intrinsèques du bois, dévoilant un potentiel inconnu.

LA MODERNISATION DES GRANGES

Les expériences d'Achim Menges, de l'ICD et de l'ITKE n'ont sans doute aucun lien spécifique avec la tradition allemande, à part celle de la recherche de haut niveau. On voit cependant souvent des pays où le bois a longtemps constitué un matériau architectural essentiel continuer de l'utiliser aujourd'hui en s'adaptant aux conditions actuelles. Laurent Savioz, un jeune architecte du Valais, en Suisse, a ainsi rénové il y a peu deux structures villageoises traditionnelles en bois pour les transformer en résidences modernes. Sa remise en état de la maison Cambolin (Albinen, Suisse, 2009, page 330) a eu lieu dans l'un des plus anciens villages de la région. Deux anciennes granges ont été raccordées dans le plus grand respect de leur langage architectural de façade d'origine. Les anciennes portes d'étable donnent accès aux espaces de séjour et les façades de mélèze noirci par le temps contrastent désormais avec les intérieurs lisses de sapin blanchi. Savioz a démontré par d'importants travaux en béton sa connaissance des matériaux contemporains et du style architectural dit « swissbox », mais là, il introduit des espaces modernes dans des bâtiments anciens en apparence difficiles à manier. La remise en état plus récente au Val d'Hérens (Mase, Val d'Hérens, Suisse, 2010–11, page 336) fait intervenir une ancienne grange de 150 mètres carrés, elle aussi au centre d'un vieux village. Elle était destinée à être démolie, mais la transformation habile de Savioz a permis de conserver ses formes originales tout en ajoutant un intérieur moderne revêtu de mélèze. Montée sur des pilotis en bois pour éviter les rongeurs lorsqu'elle était une grange, la rénovation a été réalisée dans le strict respect d'une certaine tradition locale, mais l'architecte a manifestement pris plaisir à apporter de la modernité dans cet endroit en apparence très éloigné des créations actuelles.



15

15
Savioz Fabrizzi, Val d'Hérens
Renovation, Mase, Val d'Hérens,
Switzerland, 2010–11

STARBUCKS ET LE TEMPLE

Pour des raisons historiques, mais aussi géologiques, le Japon, sujet à de graves tremblements de terre, a longtemps compté sur le bois comme un matériau de construction essentiel. La référence que fait Tadao Ando à l'architecture des temples japonais en bois, perçus comme éphémères alors même qu'ils sont remarquablement durables, est ainsi révélatrice de l'état d'esprit qui gagne une bonne partie de la jeune génération d'architectes du pays. Kengo Kuma a treize ans de moins qu'Ando mais son importance égale presque celle du vieux maître. Deux de ses réalisations récentes – le café Kureon (Toyama, Japon, 2010–11, page 212) et le Starbucks de Dazaifu Omotesando (Dazaifu, Fukuoka, Japon, 2011, page 216) – sont publiées ici. Ces deux petits cafés rappellent clairement les techniques de construction ancestrales japonaises, qu'il s'agisse des emboîtements de bois du café Kureon ou du design complexe de « bâtons » du Starbucks. Dans ces deux exemples, Kengo Kuma n'a pas hésité, tout en exprimant l'idée de créer des environnements « de type grotte », à mélanger les façades vitrées et les tiges d'acier à ses formes en bois. Le café Kureon est construit autour d'un empilement inversé qui s'élargit vers le haut, comme dans les bâtiments japonais anciens. Le projet pour Starbucks quant à lui, situé à proximité d'un grand temple (en bois), donne à l'architecte l'occasion de rappeler que « l'amoncellement de petits éléments à partir du sol constituait une technique extrêmement développée dans l'architecture traditionnelle japonaise et chinoise ». Soucieux de prouver qu'il ne cherche cependant pas à créer une imitation de l'ancien, il poursuit : « La méthode a été considérablement perfectionnée ici et associée à une technologie dernier cri afin de faire pénétrer les gens plus avant dans l'architecture. »

Yuji Nakae a 21 ans de moins que Kengo Kuma. Sa Maison face au sud géographique (Kanaiwa, Kanazawa, Japon, 2010–11, page 290) est située dans une ville portuaire bien conservée. L'architecte a voulu créer une référence aux structures locales dotées de larges toits, notamment en raison des fortes et fréquentes chutes de pluie et de neige. Yuji Nakae explique : « Mon intention était de créer un abri frais en été et chaud en hiver, tout en permettant à suffisamment de lumière naturelle d'y pénétrer. » Pour laisser entrer le jour, il a préféré de hautes fenêtres latérales face au sud géographique (d'où le nom de la maison) à des lucarnes. La charpente du toit, dont la forme est insolite pour la région, a été créée par des artisans locaux. Nakae conclut par ces termes : « Vivre sous ce toit permet de se sentir étroitement associé au bleu du ciel, au soleil, aux nuages, à la pluie et à la neige, de prendre conscience des changements subtils dans la nature au fil des saisons. » L'observation protégée de la nature est une idée qu'on retrouve fréquemment dans l'architecture japonaise contemporaine, souvent en raison de l'urbanisation très dense qui rend difficile tout contact approfondi avec la nature. Le passage des saisons aussi est l'objet d'une grande attention, tous ceux qui se rendent régulièrement au Japon le savent. Les fleurs de cerisiers et le feuillage d'automne sont à l'origine de phénomènes d'adoration quasi hystérique, les touristes se déplaçant simultanément en nombre pour admirer les couleurs de la nature. Yuji Nakae a donc tenu compte de l'état d'esprit japonais dans cette maison où le bois joue un rôle essentiel, tout comme la lumière naturelle.



SAVIOZ FABRIZZI

Savioz Fabrizio Architectes
Rue de l'Industrie 23
1950 Sion
Switzerland

Tel: +41 27 322 68 81
Fax: +41 27 322 68 83
E-mail: info@sf-ar.ch
Web: www.sf-ar.ch

LAURENT SAVIOZ was born in 1976 and received his degree in Architecture from the Haute École Spécialisée (HES) of Fribourg (1998). He worked in the office of Bonnard & Woeffray in Monthey, Switzerland (1999–2003), before cofounding Savioz Meyer Fabrizio in Sion with François Meyer and Claude Fabrizio in 2004. The current firm, created in 2005, is an association between Savioz and **CLAUDE FABRIZZI**, born in 1975 in Sierre, and also a graduate of the HES in Fribourg (1995–98). Savioz realized the Roduit House (Chamoson, 2003–05) on his own and among projects he worked on with Savioz Meyer Fabrizio is the Hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07). Savioz Fabrizio has completed the Cambolin Renovation (Albinen, 2009, published here); Val d'Entremont House (Val d'Entremont, 2009–10); a primary school (Vollèges, 2009–10); a shelter for an archeological site (Saint-Maurice, 2009–10); and the Val d'Hérens Renovation (Mase, Val d'Hérens, 2010–11, also published here). Current work includes a mountain refuge (Cabane de Tracuit, Zinal, 2011–); another primary school (Sierre, 2011–); a triple sports hall (Viège, 2011–); a school extension (Sion, 2012–13); and a music hall (Sion, 2013–14), all in Switzerland.

LAURENT SAVIOZ wurde 1976 geboren und schloss sein Architekturstudium an der Haute Ecole Spécialisée (HES) in Fribourg ab (1998). Er arbeitete für Bonnard & Woeffray in Monthey in der Schweiz (1999–2003), bevor er 2004 mit François Meyer und Claude Fabrizio das Büro Savioz Meyer Fabrizio in Sitten gründete. Im 2005 gegründeten, aktuellen Büro ist Savioz mit **CLAUDE FABRIZZI** assoziiert. Fabrizio, geboren 1975 in Siders, schloss sein Studium ebenfalls an der HES in Fribourg ab (1995–98). Das Haus Roduit (Chamoson, 2003–05) realisierte Savioz allein. Zu den gemeinsamen Projekten mit Savioz Meyer Fabrizio zählt das Hôtel de la Poste (Siders, 2006–07). Savioz Fabrizio realisierte die Sanierung des Haus Cambolin (Albinen, 2009, hier vorgestellt), ein Haus in Val d'Entremont (Val d'Entremont, 2009–10), eine Grundschule (Vollèges, 2009–10), die Überbauung einer archäologischen Grabungsstätte (Saint-Maurice, 2009–10) sowie der Umbau einer Scheune in Val d'Hérens (Mase, Val d'Hérens, 2010–11, ebenfalls hier vorgestellt). Aktuelle Projekte sind u. a. eine Berghütte (Cabane de Tracuit, Zinal, seit 2011), eine weitere Grundschule (Siders, seit 2011), eine Dreifachsporthalle (Viège, seit 2011), der Anbau an eine Schule (Sitten, 2012–13) und eine Konzerthalle (Sitten, 2013–14), alle in der Schweiz.

LAURENT SAVIOZ, né en 1976, est diplômé en architecture de la Haute École Spécialisée (HES) de Fribourg (1998). Il a travaillé chez Bonnard & Woeffray à Monthey (Suisse, 1999–2003) avant de fonder Savioz Meyer Fabrizio à Sion avec François Meyer et Claude Fabrizio en 2004. L'agence actuelle a été créée en 2005 par l'association de Savioz et **CLAUDE FABRIZZI**, né en 1975 à Sierre et également diplômé de l'HES de Fribourg (1995–98). Savioz a réalisé seul la maison Roduit (Chamoson, 2003–05). Parmi les projets réalisés sous le nom de Savioz Meyer Fabrizio figurent l'hôtel de la Poste (Sierre, 2006–07). Savioz Fabrizio a aussi à son actif la rénovation de la maison Cambolin (Albinen, 2009, publié ici); la maison Val d'Entremont (Val d'Entremont, 2009–10); une école primaire (Vollèges, 2009–10); un abri pour un site archéologique (Saint-Maurice, 2009–10); la rénovation au Val d'Hérens (Mase, Val d'Hérens, 2010–11, publié ici). Leurs réalisations en cours comprennent un refuge de haute montagne (cabane de Tracuit, Zinal, 2011–); une autre école primaire (Sierre, 2011–); une triple salle de sports (Viège, 2011–); l'extension d'une école (Sion, 2012–13) et un music-hall (Sion, 2013–14), toutes en Suisse.



CAMBOLIN RENOVATION

Albinen, Switzerland, 2009

*Address: n/a. Area: 98 m²
Client: not disclosed. Cost: not disclosed*

Albinen is one of the oldest villages in the Valais region of Switzerland. This house, made up of two former barn structures, is near the center of the town. The architects chose to retain the architectural language of the original façades. The former stable doors give access to the living areas, while large windows provide natural light to the upper level. In contrast to the masonry and aged larch exterior, the interiors are clad in bleached pine. The house includes a kitchen, living area, and two bedrooms, and has a generous volume of 550 cubic meters.

Albinen ist eines der ältesten Dörfer im schweizerischen Kanton Wallis. Das Haus, für das zwei ehemalige Scheunenbauten miteinander verbunden wurden, liegt nicht weit vom Dorfzentrum. Die Architekten wahrten bewusst die Formensprache der Fassaden. Die alten Stalltüren führen nun in den Wohnbereich, große Fenster lassen Tageslicht in das obere Stockwerk. Als Kontrast zum Mauerwerk und den verwitterten Lärchenfassade besteht das Interieur aus gebleichtem Kiefernholz. Das Haus umfasst eine Küche, einen Wohnbereich und zwei Schlafzimmer und hat ein großzügiges Volumen von insgesamt 550 m³.

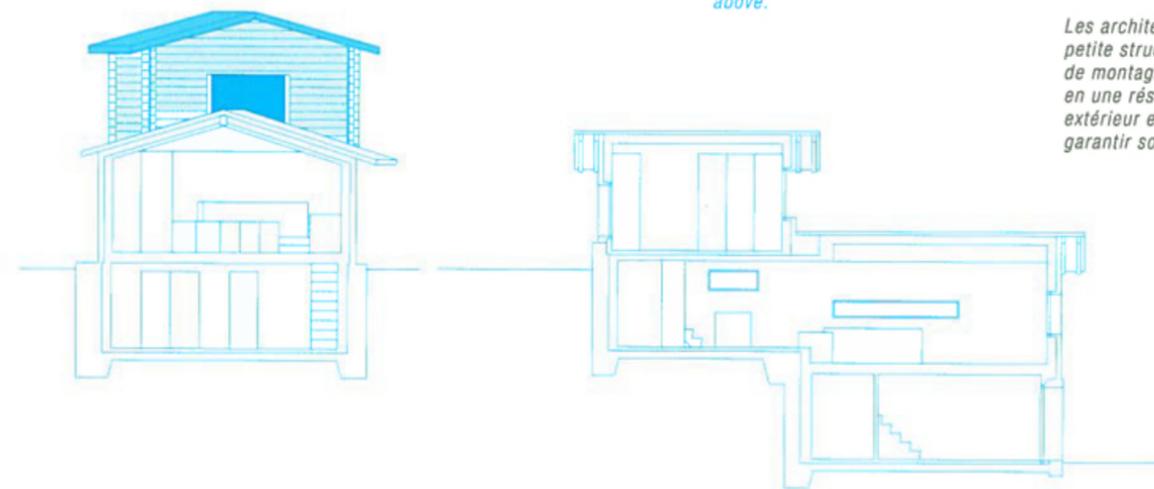
Albinen est l'un des plus anciens villages du Valais, en Suisse. La maison, formée par deux anciennes granges, est proche du centre du village. Les architectes ont voulu respecter le langage architectural des façades d'origine. Les anciennes portes de l'étable donnent accès aux espaces de séjour et de larges fenêtres font entrer la lumière naturelle à l'étage. Les intérieurs revêtus de pin blanchi contrastent avec la maçonnerie et l'extérieur de mélèze ancien. La maison se compose d'une cuisine, d'un séjour et de deux chambres à coucher, dans un généreux volume de 550 m³.

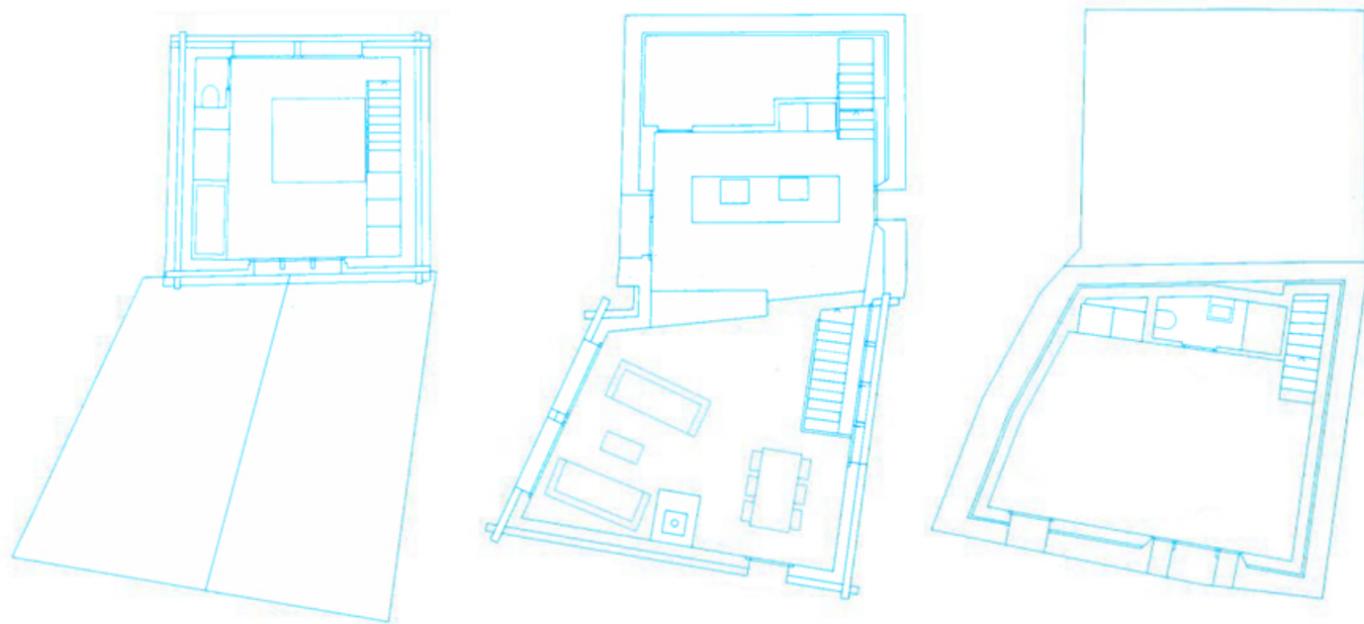


The architects have made use of a small, typical mountain village structure and converted it into a modern residence. Maintaining the exterior appearance, they assure that it fits into the village environment, as seen above.

Die Architekten bauten ein typisches kleines Gebäude in einem Bergdorf zu einem modernen Wohnhaus um. Durch Erhaltung der Fassaden stellten sie eine harmonische Einbindung des Baus in das Dorf sicher.

Les architectes ont tiré parti d'une petite structure typique des villages de montagne qu'ils ont transformée en une résidence moderne. L'aspect extérieur est resté inchangé pour garantir son insertion dans le village.





Though its interior area is just 100 square meters, the house looks both ample and bright in these interior images, where white wood finishes are the rule. A modern version of the typical local wood-burning stove is seen above.

Obwohl das Haus eine Wohnfläche von nur 100 m² hat, wirken die Räume auf diesen Aufnahmen großzügig und hell. Weiß gebeizte Holzflächen dominieren. Oben eine moderne Version der regionaltypischen Holzöfen.

Malgré une surface habitable n'excédant pas 100 m², la maison donne une impression d'espace et de clarté sur ces photos de l'intérieur où dominent les finitions en bois blanchi. Ci-dessus, une version moderne du poêle à bois local typique.



VAL D'HÉRENS RENOVATION

Mase, Val d'Hérens, Switzerland, 2010–11

Address: n/a. Area: 150 m²
Client: not disclosed. Cost: not disclosed

This barn structure located in the middle of an old village was destined to be demolished, but instead was converted into a secondary residence. The volume of the original two-story building was not modified. Living spaces are on the ground level and two bedrooms and a bathroom have been installed above. An attic contains services and a play space. The architects added large windows, which they carefully integrated into the original scheme of the structure by placing them at the same level as the wood façade and coloring them as closely as possible to the tones of the wood. The building remains lifted off the ground, as is typical of local barn structures, for protection against rodents. An opening in the roof of the lower volume provides natural light. Larch is used for interior paneling while a geothermal heat pump together with solar panels assure energy efficiency.

Die Scheune in einem alten Dorf sollte eigentlich abgerissen werden, wurde stattdessen jedoch zum Wochenendhaus umgebaut. Das Volumen des ursprünglich zweigeschossigen Baus wurde nicht modifiziert. Wohnbereiche liegen im Erdgeschoss, im oberen Stockwerk wurden zwei Schlafzimmer und ein Bad eingerichtet. Unter dem Dach sind ein Spielzimmer sowie die Haustechnik untergebracht. Die Architekten ließen große Fenster einbauen, die sensibel an den alten Baukörper angepasst wurden, indem sie bündig in die alte Holzfassade eingesetzt und farbig soweit wie möglich an die Palette des Holzes angepasst wurden. Die Scheune in Val d'Hérens steht, wie für Scheunenbauten der Region üblich, zum Schutz vor Nagetieren auf Stelzen. Ein Oberlicht lässt Tageslicht herein. Innen wurde das Haus mit Lärchenholz verkleidet. Eine Erdwärmepumpe und Solarpaneele sorgen für Energieeffizienz.

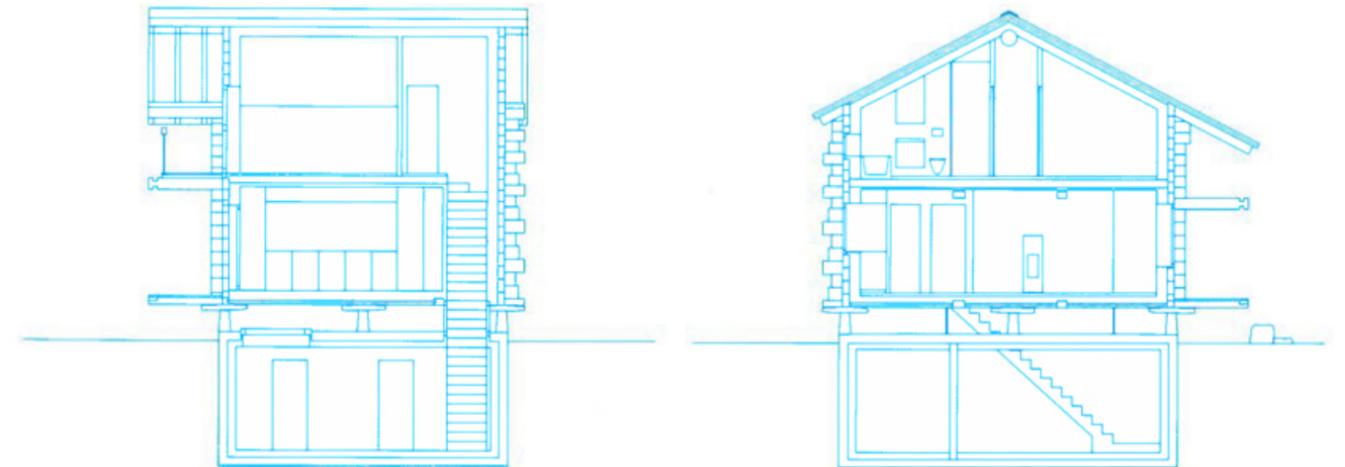
Cette grange, au centre d'un vieux village, était destinée à être démolie mais a été transformée en résidence secondaire. Le volume du bâtiment d'origine à deux étages n'a pas été modifié. Les espaces de séjour occupent le rez-de-chaussée, deux chambres à coucher et une salle de bain ont été aménagées à l'étage. Un grenier contient les installations techniques et un espace de jeu. Les architectes ont ajouté de grandes fenêtres qu'ils ont intégrées avec soin à la structure originale en les plaçant au même niveau que la façade en bois et les teintant d'une couleur la plus proche possible des teintes du bois. Le bâtiment reste surélevé au-dessus du sol pour le protéger des rongeurs, ce qui est typique des granges locales. Une ouverture dans le toit du volume inférieur y fait entrer la lumière naturelle. Les panneaux intérieurs sont en mélèze, une pompe à chaleur géothermique associée à des capteurs solaires assure l'efficacité énergétique.

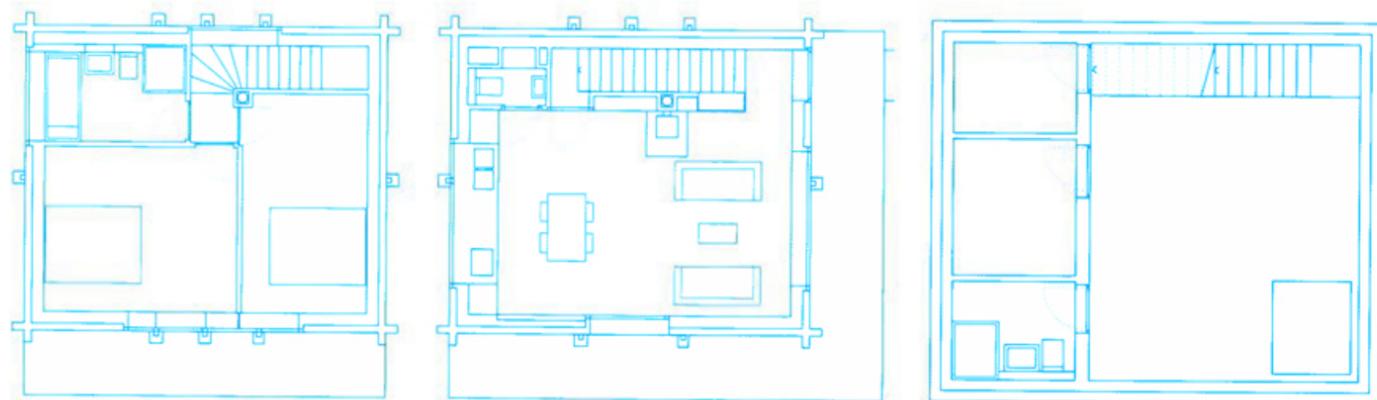


There are numerous wooden structures in the Valais region of Switzerland that have exceptional locations but are underused or abandoned. Here, an old wooden building is efficiently converted to modern use.

Im Schweizer Kanton Wallis gibt es zahlreiche Holzbauten in herausragender Lage, die jedoch kaum oder gar nicht mehr genutzt werden. Hier wurde ein alter Holzbau gelungen für moderne Ansprüche umgebaut.

Il n'est pas rare de voir des constructions en bois sous-exploitées ou abandonnées à des emplacements exceptionnels dans le Valais. Ici, un bâtiment ancien a été aménagé avec succès pour un usage moderne.





Although the basic outside forms have been maintained, the interior of the structure is fully renovated and modernized, using wood cladding on all surfaces.

Während die Grundform des Außenbaus erhalten wurde, wurden die Innenräume vollständig saniert und modernisiert. Sämtliche Flächen sind mit Holz vertäfelt.

La forme de base du bâtiment n'a pas été modifiée, mais l'intérieur a été entièrement refait et modernisé, toutes les surfaces recouvertes de bois.



Often rather closed old buildings of this type profit from more modern openings, as seen in these images, providing a spectacular view of the mountains, and natural light inside.

Die oft eher geschlossenen Altbauten dieser Art profitieren von moderneren Fensteröffnungen, die spektakuläre Ausblicke auf die Berge ermöglichen und Tageslicht einlassen, wie diese Aufnahmen zeigen.

Souvent plutôt fermés, ce type de bâtiment ancien gagne à être percé d'ouvertures plus modernes, comme ici, qui offrent un fantastique panorama sur les montagnes et laissent entrer la lumière du jour.

